



### 本港與亞太區國家經濟聯繫穩定擴展

貿易署助理署長張建宗今日（星期一）表示，香港與亞太區內主要經濟體系國家的貿易聯繫正穩定擴展。

張建宗在香港日本人商工會禮所午餐聚會致辭時說，該等國家包括日本、中國、台灣、南韓、澳洲、新西蘭和東南亞國家聯盟。

他說：「在一九九九年這些國家僅佔本港貿易總值的百分之四十六和出口總值的百分之十六，但到去年已分別上升至百分之六十點二和百分之三十五點五。」

他指出在過去五年間本港與亞太區國家的貿易總值增長率極為可觀，尤其在一九八七及一九八八年，分別達致百分之四十點九和百分之三十七點六的增幅。

他說：「去年本港與亞太區國家的貿易總值更達港幣六千八百二十億元，比一九八八年增加百分之十四點七。」

張建宗又說，去年本港產品出口亞太區的數量，佔香港全球出口量的百分之三十五點五，而在一九八五年則只佔四分之一。

他表示，香港轉口亞太區的貨量正在上升，在一九八五年至一九八九年間，每年平均增長率達百分之二十七點三。去年，香港轉口亞太區國家的貨量佔香港轉口全世界貨量的百分之五十四，共值港幣一千八百七十億元。

他說種種迹象顯示，亞太區內部的貿易在未來數年會進一步增長。香港必須抓緊機會，爭取市場佔有率。

他又說在這些市場當中，香港正致力鞏固與日本的貿易。

近年來香港與日本的商業關係呈現擴張及進展的希望。他說：「去年，日本是本港的第五大出口市場、第二大供應地及第三大轉口市場。」

張建宗說，近年的另一項重大發展是日本與中國透過香港進行的貿易出現增長。根據統計，經香港進行的中日貿易增長龐大，一九八五年是港幣四十五億元，到去年則大幅升至三百八十五億元，增幅達九倍。

他又說，鑑於美國經濟可能放緩，以及到一九九二年單一歐洲市場成立，香港在一九九〇年代會面對更多挑戰。

然而亞太區的經濟體系預期會較外向。

張建宗說：「由於貿易及投資聯繫增加，亞太邊沿地區的經濟體系正朝著高度統一而發展。在未來十年，亞太區可能維持是高增長的地區。」

他說：「日本和香港都是區內的外向型經濟體系，應該繼續對這經濟統一的過程作出貢獻，並從中受惠。」

編輯注意：張建宗的中英文演辭放置新聞處稿箱備取。

——  
| 完 |

#### 北區討論改善河流污染問題

北區區議會環境改善委員會明日（星期二）舉行會議，討論改善區內河流污染問題。

一名委員將詢問有關清理以往積存在河床內的禽畜廢物及修築河邊堤岸的工作。

其他討論事項包括鄉村街燈安裝計劃、小規模環境改善工程及寮屋區改善工程的進展報告。

——

編輯注意：

北區區議會環境改善委員會明日（星期二）上午十時在粉嶺馬會道北區政務處會議室舉行會議，歡迎派員訪攞。

| 完 |

#### 天水圍分區消防局和救護站招標承投

建築署現招標承投天水圍分區消防局和救護站的建築工程。

該分區消防局和救護站座落於天水圍第四區，地盤面積約三千五百一十平方米。該項工程包括地盤平整及打樁、建築上層建築物、室外設施以及敷設渠道等。

工程主要是在兩座四層建築物內興建有四個消防車泊車位的消防局和有兩個救護車車位的救護站。該兩座建築物均設有辦公室、宿舍、食堂、康樂室、廚房、男女廁、儲物設施。

此外該消防局及救護站將設有訓練操場及健身房設備。

是項工程預期於今年六月展開，並於明年八月完成。

截標日期是四月六日正午。

— 完 —

#### 新界西堆填區地盤平整工程

土木工程署現招標承投新界西堆填區的地盤平整工程。

工程合約包括建造砌石護坡海堤，進行填海、道路與渠務工程，以及進行堆填區地盤平整工程，以便在該處堆填垃圾。

設計包括鋪設精密的泥土／膨潤土襯墊，形成可防止滲漏污水的墊層，以免污染后海灣一帶。收集得來的滲漏污水，會輸往正在興建的新界西北污水主渠。

合約期為二十二個月，工程預計在本年七月展開。

投標表格及其他資料，可向九龍尖沙咀麼地六十八號帝國中心七樓土木工程署土木工程處拓展及機場工程部總工程師索取。

截標日期為四月二十七日正午。

— 完 —

#### 當局擬封閉太古城與屯門僭建物

建築事務監督擬封閉太古城與屯門若干僭建物，以便在不影響居民及公眾安全的情況下將之拆卸。

太古城方面，有關的僭建物位於太古城道十九號高山臺恒山閣B、D、E、F、G、H座天台。

封閉行動是為要執行當局於去年八月根據建築物條例對有關僭建物所發出的清拆令。

當局擬於三月二十八日向香港地方法院申請封閉令的通告，已於今日（星期一）張貼於僭建物顯眼的地方。

在屯門，有關的僭建物位於屯門市地段一九八華興大廈地下C、E、F、G商店和一樓A、B、C、D辦公室。

封閉行動是為要執行當局於一九八八年六月及十一月根據建築物條例對有關僭建物所發出的清拆令。

當局擬於五月三十一日向荃灣地方法院申請封閉令的通告，已於今日（星期一）張貼於僭建物顯眼的地方。

封閉令發出後，清拆行動隨即展開。

— 完 —

#### 深水埗區恢復舊行車方向

運輸署宣布，由於深水埗若干道路工程已完竣，由星期三（三月十四日）上午十時起，該區將恢復下列的行車方向：

- \* 由廣利道東行右轉入發祥街南行；
- \* 由發祥街北行左轉入廣利道西行；
- \* 由東京街南行左轉入保安道西行；
- \* 由東京街北行右轉入保安道東行。

— 完 —

### 樂韻滿油尖決賽周六舉行

「九零樂韻滿油尖」歌唱總決賽星期六（三月十七日）晚上八時在梁顯利油蔴地社區中心禮堂舉行，歡迎市民參觀。

當晚比賽分藝術歌曲、流行歌曲和民歌三組。從一百二十位參賽者中脫穎而出的十九位歌唱好手將角逐每組的冠、亞、季軍和優異獎。

免費入場券現已在彌敦道四九零號油尖區政務處和柯士甸道一零八號三樓油蔴地音樂事務統籌處派發。

「樂韻滿油尖」是油尖區文化藝術協會的周年活動，目的是提高區內人士對歌唱的興趣和發掘歌唱天才。

本年度的比賽由音樂事務統籌處協辦，區議會和市政局贊助。

### 編輯注意：

「九零樂韻滿油尖」決賽於星期六（三月十七日）晚上八時在梁坊街六十號梁顯利油蔴地社區中心舉行，歡迎派員訪攝。

### 大埔文康委會會議

#### 討論海濱公園設施

大埔區議會文娛康體委員會星期三（三月十四日）舉行會議，討論大埔工業邨附近海濱、公園的康樂設施。

委員亦會商討在馬牯纜關建動物園事宜。

其他議程包括政府部門過去兩個月在大埔舉辦各項活動的參與情況，以及在本月和下月在大埔舉辦社區活動等報告。

### 編輯注意：

大埔區議會文娛康體委員會會議星期三（三月十四日）下午二時三十分在大埔廣福道一五二號大埔商業中心四樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

### 美食特別郵票下月發行

郵政署署長黃星華今日（星期一）宣布在四月二十六日發行一套名為「國際美食在香港」的特別郵票。

該套郵票描繪在本港食肆中常見的中、印、泰、日和法式食品。

郵票面額分別為六角、七角、一元三角、一元四角、一元八角和五元六種。

該套郵票由戎光喜設計，荷蘭的 Anschede 印製。

每個定價七角的首日封於四月二日在各郵政局發售。

其他詳情於郵票發行前宣布。

編輯注意：「國際美食在香港」特別郵票的照片經傳真機發放並置稿箱備取。

———  
完

### 橫頭磡臨時交通措施

運輸署宣布，由星期三（三月十四日）上午十時起，橫頭磡將實施臨時交通措施，為期約兩星期，以便進行修路工程。

車輛不准由聯合道北行右轉入杏林街東行，亦不可由杏林街西行右轉入聯合道北行。

沿聯合道北行前往杏林街的車輛須改經東頭村道和鳳舞街。

另外，沿杏林街西行前往聯合道北行的車輛須改經連接聯合道與杏林街的通道。

同時，九巴第七及十一C號亦會改道行駛。

———  
完

## 天水圍發展續有工程展開

拓展署現招標承投天水圍發展計劃第五組基本建設第一期工程。

是項工程合約範圍包括興建約三公里半的道路、附屬的行人徑、單車徑、三條行車橋、三條行人/單車天橋、三條行人隧道、圍林建設、污水泵房、污水及雨水渠務工程。

這些建設會為一九九一年底開始入伙的私人住宅及商業發展，以及一九九二年初落成的兩個公共屋邨提供進一步設施。

合約工程預期於今年六月展開，約需時兩年半完成。

— 完 —

## 何文田暫停供水

何文田部分樓宇的食水供應由星期三（三月十四日）晚上十一時至翌晨六時暫停，以便進行測漏工程。

受暫停供水影響的樓宇位於培正道、公主道、亞皆老街及梭亞道，包括文福道、文運道、學餘里、裘梨雅道、艷馬道、高打老道六十一至七十九號K。

— 完 —

## 水塘存水數字

截至今日（星期一）上午九時，本港各水塘之總存水量為二億三千二百六十七萬一千立方米，佔總容量百分之三十九點七。

去年同期各水塘之總存水為二億零七百九十六萬四千立方米，即總容量百分之三十五點五。

— 完 —

七

### 交運會明討論交通管理計劃

灣仔區議會屬下交通運輸委員會明日(星期二)舉行會議，討論建議於銅鑼灣天橋重建工程及有關維園道擴闊工程施工期間實施的交通管理計劃。

計劃內容包括於不同的工程階段，將維園道東行的現有巴士站向東遷移、將維園道東行的交通改道經海旁的臨時道路、及當銅鑼灣天橋封閉時，將往銅鑼灣方向的交通轉往其他路線。

### 編輯注意：

灣仔區議會交通運輸委員會會議明日下午四時於軒尼詩道一叁〇號修頓中心二十一樓灣仔區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

### 東區團體可申請撥款 舉辦青少年暑期活動

東區志願服務機構和地方團體若計劃在今年暑假舉辦青少年康樂和社區活動，可申請香港賽馬會撥款。

東區青少年活動聯會發言人今日(星期一)說，暑期活動應讓年齡在六歲至二十五歲的青少年人渡過有意義的假期。

他說，區內團體去年獲資助三十八萬五千元舉辦二百零七項暑期活動。

申請表格現已在東區政務處和三個分處的諮詢中心派發。

填妥的表格須於四月二日前交回英皇道八八零至八八六號地下東區政務處東區青少年活動聯會秘書收。

— 完 —

## 龍鼓上灘文物發掘 考古學會協助出土

香港考古學會最近在屯門龍鼓上灘進行文物發掘工作，發現大批古代古物。

發掘工程由政府委託香港考古學會進行，於去年十二月間正式動工，現已接近完成。

出土的文物包括大量北宋時代（公元九六零年至一壹二七年）多種形狀及花紋的陶製容器和一個同時代的錢幣。同時在該批文物碎片中亦發現一個宋代典型光滑的褐色瓶。其中亦發現若干銅器時代及新石器時代晚期的原料，顯示約於二千五百至四千年前，該遺址曾被用作製造磨滑的石製裝飾物。

待發掘工作完成後，香港考古學會將就所發現的文物進行分析及研究，並將研究結果整理和編寫報告。

工作人員會把發掘所得的文物及實地考察的有關文件一起交給政府，並歸入香港考古文物的中央資料庫，方便日後有關學者及學生進行研究。

政府委託的考古顧問於一九八二至八五年期間曾進行一項全港各地的考古資源調查，並將龍鼓上灘列為五個最重要的考古地點之一。

### 編輯注意：

有關香港考古學會會員在屯門龍鼓上灘進行發掘的圖片，經傳真機發放並置稿箱備取。

### 紀律人員薪俸常委會委員參觀石壁監獄

紀律人員薪俸及服務條件常務委員會委員今日（星期一）參觀懲教署轄下的石壁監獄和沙咀勞役中心，以了解該部門的部分工作情況。

今日訪問懲教署的三位常務委員會成員為仇振輝、劉健儀和尹力行。

在懲教署副署長許德善陪同下，委員會成員首先參觀石壁監獄，該監獄為一所高度設防的監獄。

在巡視監獄內的多個工場時，委員獲悉犯人在獄中需從事不同類型的工業生產，包括製衣、木工、印刷、編織、皮具及書籍釘裝等。

他們又參觀了控制室、醫院、囚室及廚房等設施。

接着他們前往沙咀勞役中心，參觀了該中心的善後輔導組、拘留室、囚室、室內運動場及醫院等地方。

成員得悉勞役中心的懲教程序特別為年齡由十四至廿四歲的男性青少年犯而設。勞役中心的懲教程序着重嚴格紀律、辛勤工作和心理輔導，目的是教導青少年犯人尊重法律及自律，同時為他們提供積極訓練。有關程序自推行以來非常成功。是次參觀是常務委員會成員第二次訪問懲教署。

編輯注意：常務委員會成員訪問懲教署的圖片經由傳真機發放並置稿箱備取。

#### 港督抵港談國籍方案

港督衛奕信爵士今日（星期一）表示英國的大臣仍決意要向國會提交國籍法方案，他們並相信能使法案獲得通過。

衛奕信爵士從倫敦述職後返港向記者說，對批評該項方案的人數感到關注當然也是有的。

他說：「不過在我跟大臣們商談時，他們仍然相信該方案可獲國會通過，這亦肯定是他們的目標。」

「我向他們保證若我們在香港有甚麼可協助的，我們一定會做。」

他補充說：「比方說向他們解釋這裏的情況，並說明為甚麼我們相信有需要採取措施去挽留對香港未來的繁榮有所貢獻的關鍵人士。」

被問及假如國籍法方案遭否決，政府有否應變計劃時，港督說：「我認為問題不在方案遭否決時是否有嘗試去制定應變計劃。」

「目前要做的是盡量嘗試各種可行的方法，令方案可在國會通過。」

布政司霍德爵士在機場迎接港督。

編輯注意：下稿已於星期六（十日）由新聞發布機發出

#### 港口發展計劃既具野心亦切合實際

經濟司陳方安生今晚（星期六）稱，整個港口發展計劃是一個甚具野心，但亦非常切合實際的計劃。

陳方安生出席英國特許運輸學會周年舞會時選擇這個較少為人稱頌的運輸設施為題作演講，她認為港口發展最突出之處是其漸進的形式。

她說，香港地方小，我們沒有廣闊的空曠地方可供使用，所以必須確保資源得到最佳運用。

她指出：「若貨物的增長率與我們現時所預測的有異，則發展的步伐可以放緩或加速。」

「我們的原則是盡量以資源配合需求，避免一方大大超越另一方。」

「在過去這種做法鼓勵了私人機構的參與，我們希望將來能持續這種路向。」

陳方安生指出，現時有百分之七十五的貨物是本地出產或香港本身吸納的，而其餘的則是轉口貨物——運往中國或由中國運抵的，或是來往香港及其他區域港口的。」

她說：「中國貿易的很大部分是自海路運往香港，這一直是我們港口運輸最反覆的一個環節，我想亦會繼續這樣。」

「但在過去數年間，這方面的運輸有龐大增長，而並無理由顯示在長遠而言南中國的工業出產或其輸入主要物品的需要會減少。」

陳方安生指出，這一再印證在建造港口設施時採取漸進形式的價值。

她說：「這亦顯示當局，不斷留意貨物吞吐量及因應需求調整設施供應的重要——為配合需求，我們必須在適當的時候以適當價格提供恰當的設施。」

她表示，政府希望在短期內成立的港口發展局預計會負起這項職責。

回顧過去二十年港口的龐大發展時，陳方安生說這些成就主要是運用香港商界雄厚投資以開拓土地、興建貨櫃碼頭、給予他們充分的保證，使其自投資獲得合

理回報，從而令其有足夠信心將利潤再在業內投資。

她說：「政府本身在港口基本工程的興建及運作並無參與。」

「我們將此留待那些對商業因素更了解的人士。」

「但政府在策劃、安全及若干貨物處理方面有密切參與，這些包括提供浮標及停泊處，以及貨物裝卸區。」

她說，港口及機場發展策略的顧問指出對公營的貨物裝卸區的需求大為增加，若沿用現時的運作方法相信很難有效率地充分配合。

陳方安生認為現時私營機構的貨物運輸連鎖線效率非常高，因此或許可讓私營機構在公營貨物裝卸區的運作方面扮演一個角色，尤其是這些設施亦是配合商業的需要。

她說：「在今年農曆年後已展開與員工的諮詢，海事處處長在本周較早時亦向公營貨物裝卸區的全部一百四十位使用者徵詢意見，以尋求最佳路向。」

「我們希望在本年較後時可以就提供貨物裝卸區的最是具效率的辦法達致結論。」

— 完 —

編輯注意：下稿已於星期六（十日）由新聞發布機發出

#### 荃灣滅罪話劇比賽

致力宣揚滅罪信息

荃灣區撲滅罪行委員會今晚（星期六）在荃灣大會堂舉行滅罪話劇比賽優勝隊伍演出及頒獎典禮。

多間區內中學及劇社參與演出，並圍繞反黑社會及家居保安等主題以戲劇形式演繹。

荃灣區撲滅罪行委員會主席冼少華在頒獎典禮上說，委員會在過去一年舉辦了多項大型滅罪活動，包括「少年警訊反黑社會巡迴表演」、「看更員聯絡計劃」、「荃灣市民滅罪獎勵計劃」及「滅罪海報設計比賽」等，目的是以不同形式的

活動將減罪信息廣為宣揚。

他說：「其中小學生撲滅罪行填色比賽的成績甚令人鼓舞，參賽作品多達四千多份。」

冼少華說，撲滅罪行工作是需要警方與市民持之以恆地合作才能成功，因此他籲請區內市民繼續與警方合作致力減罪，共同建設美好安定的荃灣。

出席典禮的嘉賓為荃灣政務專員蕭偉全及荃灣警區指揮官黎國樑。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於星期六（十日）發出

#### 深水埗今舉行學界歌唱比賽

為促進深水埗區內各學校同學間的了解，加強他們對社會的責任感，深水埗學校聯絡委員會與公益少年團於今日（星期六）舉辦「學界勵志歌曲大賽」。

比賽分獨唱組（小學和中學）以及隊際合唱組進行，獨唱組每組的決賽者有七位，而隊際合唱組的決賽隊伍則有六隊。評判則由商業二台、教育署和天恩合唱團代表擔任。

深水埗區議會主席戴東嶽在致辭時讚揚主辦機構舉辦這個有益身心的比賽，它一方面發掘區內學生的歌唱天才，另一方面亦為莘莘學子提供一個讓他們發揮其充沛活力的機會。

他除祝賀得獎者外，亦鼓勵落敗的同學不要氣餒，繼續參加區內各項社區活動。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於星期六（十日）發出

悉力培育本港下一代  
有助維持繁榮和穩定

立法局議員潘宗光今日（星期六）表示，要維持香港繁榮穩定，其中要素，就必須悉力培育下一代，提高他們的知識水平。

潘宗光在本年度中西區好學生獎勵計劃頒獎典禮致辭時指出，更重要的是啟發年青人培養正確的人生及價值觀，使他們將來在面對各種困難和引誘時，知所抉擇。

潘宗光盛讚今日獲嘉獎的同學，指出他們不但學業成績良好，而且善用餘暇，積極參與服務社區和防止罪惡的活動。

他說：「你們均是其他年青人的榜樣。若能有更多青年參與社區活動，本港的社會定能更加和諧。」

他又提醒得獎的同學切勿自滿，應視此次獲獎為一種鼓勵，以後繼續努力學習，自強不息，熱心參與社會事務，群策群力創造美好前景。

教育署長李越挺則在致辭時指出，本屆已踏入第三年度的中西區好學生獎勵計劃，由中西區減罪委員會主辦，頗受區內人士重視和歡迎。

李越挺說：「中西區減罪委員會在本財政年度除舉辦學生獎勵計劃外，還主辦多項活動，宣傳反吸毒和防止罪行的信息。」

他補充說：「該會還會就最近展開的問卷調查結果，為區內青少年籌辦適當的活動，以貫徹『守望相助，關心社會』的精神。」

該會主席胡楚南感謝協辦好學生獎勵計劃的中西區政務處、中區和西區警民關係組，並向贊助是項活動的機構致意。該等機構包括中西區區議會、香港金馬倫山獅子會、民安東芝有限公司、盤谷銀行、鳳凰獅子會。

出席今日頒獎禮的主禮嘉賓包括中西區區議會主席劉漢銓、政務專員余志穩、中區警區指揮官高樂華、西區警區指揮官杜禮、活動籌委會主席梁松波。

今天的頒獎禮上共有四十名傑出學生獲嘉獎，而其中十名則各獲獎座及一千元獎學金。

四名最傑出的中西區中學生同時獲邀免費參加下月啓程的泰國滅罪考察團。他們是梁宇翔（英皇中學）、呂堅（漢華中學）、屈翠容（聖士提反堂中學）、溫淑芬（育才中學）。

中西區好學生獎勵計劃於去年十二月至本年一月間舉行，共有逾一百名由區內學校推薦的傑出中學生參加。

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

#### 青年營傳播反軟性毒品信息

超過二百名油尖區中學生參加由昨日（星期六）起在沙田烏溪沙青年度假營舉行的一個傳播反軟性毒品信息的青年營。

該為期兩日的「挑戰九零青年營」是由油尖區撲滅罪行委員會、香港戒毒會及國際獅子總會港澳三零三區合辦，禁毒常務委員會和區議會贊助。

青年營的節目包括越野追蹤遊戲、話劇及由戒毒成功人士與營友作分組討論，分享經驗，增加營友對軟性毒品禍害的認識和加強他們拒絕毒品引誘的決心。

另外三百名學生今日（星期日）加入營友的活動，參加體驗遊戲，了解吸毒者被引誘吸食第一口毒品的多種情況。

禁毒專員韋基善和油尖區政務專員黃漢豪今日主持青年營的閉幕禮，勉勵營友潔身自愛，不要讓毒品影響身心。

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

英女皇一九九零年英聯邦日文告全文：

每年，英聯邦日的慶典都提醒我，我們所慶賀的，是一個頗為獨特的組織。像英聯邦這樣的組織，在這之前從未曾出現過。它較少的規條守則，它分布在不同地域的成員國，和它所擁有的豐富的人種文物，使到要對英聯邦這樣的組織下一個定義，並非易事，但要對它作出批評，卻不困難。

英聯邦不啻是一個大家庭。任何家庭的成員都會在年齡、相貌、喜好、才智、性格方面，有很大分別，亦會不時對事物抱持不同的意見。不過，身為家庭的一分子，自然明白彼此份屬至親，因而珍惜這份感情。家庭各成員能夠實事求是，以愛相待，互相了解，並且欣賞對方的特質。最重要的，是大家學會無拘無束地相處。我們在英聯邦這個大家庭裏，情況也是這樣。

英聯邦組織的一個特色，便是我們彼此向對方學習，互相影響，但卻不會期望凡事都要有一致的意見。即使在沒有其他辦法的情況下，也不會出現硬要成員國達成一致意見的壓力。如果有時候我們之間互相作出批評，或是因對方而感到失望，這是因為我們對自己家庭成員，比對其他人有更高的期望。偶然有成員國因感到不快而脫離我們，自行發展，就像多年前的巴基斯坦一樣。但今天，我們很高興巴基斯坦已重返這個大家庭。這一點充分說明各成員國間結盟關係的性質，而這種結盟關係，正是英聯邦組織有別於所有其他國際組織的地方。

英聯邦還有其他驕人的地方，其中一樣就是它的吸引力。不論是男女老幼，也不論是處於任何政治、經濟、文化和社會發展階段的人民和國家，同時，無論主張改革的人士也好，熱愛傳統的人士也好，都同樣支持和擁護它。

英聯邦另一個驕人的地方，就是成員國之間存在着各式各樣的聯繫。這些聯繫使我們緊密團結在一起。我們應緊記，英聯邦國家的關係，並不僅局限於政治領袖之間的接觸；在英聯邦內，每一個國家都設有相類似的國家組織和專業團體，互相保持聯繫。它們不但為英聯邦國家組織帶來生命力和多姿多采的特色，更為英聯邦將來的成就開闢新里程。

在這個英聯邦日的高興日子裏，我們作為世界上最大和最有特色的家庭的成員，實在值得互相祝賀。

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

### 政府竭力為將軍澳居民提供完備設施

西貢政務專員唐建生今日（星期日）在「將軍澳是我家」綜合匯演暨標語創作比賽頒獎典禮致辭時表示，政府會為將軍澳新市鎮居民提供各項完備的設施，責無旁貸。

他指出翠林邨的室內運動場、景林邨的學校和魷魚灣的公共診所會於今年內相繼落成。

他說：「此外，將軍澳隧道預計將於十月通車，而新市鎮的巴士服務亦隨即伸展至港島。屆時，不但將軍澳到九龍東及港島的交通將大大改善，坑口及清水灣一帶的居民也將獲得顯著的裨益。」

有關區內的大型發展計劃，唐建生說位於大赤沙的第三工業邨第一期工程預計於今年稍後展開。

他預料該工業邨落成時定必為區內帶來更繁榮蓬勃的景象。

唐建生並讚揚將軍澳分區委員會自去年七月成立後竭盡所能為居民向有關部門反映區內的問題，積極提出有建設性的建議，務求使將軍澳這個新市鎮成為居民的美好家園。

他舉例說：「運輸署於去年底在寶琳路與秀茂坪道交界設立迴旋處，改善了近馬游塘一帶的路面交通。今年夏天亦在順利戲院設立一個九十五K巴士分站，方便將軍澳的居民前往順利邨。這些改善措施都是委員會努力的成果。」

「此外，在改善翠林商場天台設計安全措施，將軍澳區內治安、環境清潔及無牌小販問題方面，均有理想的成績。」

「將軍澳是我家」綜合匯演及標語創作比賽由將軍澳分區委員會主辦，西貢政務處和西貢區議會聯合贊助，旨在增進新市鎮居民對該區的歸屬感和對地區社區的認識。

出席今日典禮的主禮嘉賓有西貢政務專員唐建生、西貢區議會主席溫漢璋、西貢政務主任陳潔貞、西貢區高級房屋事務經理袁漢強、觀塘警民關係主任羅偉成。

參加標語創作比賽的學生十分踴躍，大會共收到超過四百份的參賽標語稿件。

綜合匯演的節目亦非常豐富，有管弦樂表演、樂器演奏、歌唱、舞蹈、魔術等，均由區內學校及社團負責演出，居民都盡興而歸。

此外，區內多個團體及學校同時聯合舉辦了「社團資料展覽」，介紹它們的工作和所提供的服務。

— 完 —

編輯注意：下稿及有關圖片已於昨日發出

### 年青樂手大匯演

音樂事務統籌處五百多名年青樂手今日（星期日）在香港文化中心音樂廳舉行大匯演，在逾千觀眾面前演奏多首不同風格的中外名曲。

香港演藝學院校董會主席蘇海文博士及其夫人應邀出席作主禮嘉賓，並頒發獎狀予表現優異的學員。

蘇海文在致辭時表示能親眼目睹音統處學員在過去一年的優良成績，深感快慰。

他指出音統處每年為四千多名學員舉辦七百多個中西器樂訓練班及提供樂理和合唱訓練，對香港的音樂界影響十分深遠。

他說這些訓練不但有助於栽培年青一代，成為出色的樂手，而且為將來培育了一批知識廣博的觀眾。

他說：「音樂是一種國際語言。不同膚色，種族或宗教的人士，可透過音樂互相溝通。」

他勉勵各學員善於利用這種語言來表達自己，在學習過程中更應經常發問，並留心傾聽別人所創作和彈奏的各類音樂。

他補充說：「正如大多數的藝術一樣，音樂的形式是無分界限的。你大可自由探索，終必能創作出你自己的音樂。」

音統處音樂總監鍾小玲在致歡迎辭時表示，周年大匯演提供機會予各學員，使

他們能展示過去一年的學習進度。

鍾小玲指出音統處的工作得以順利推行，實有賴各位校長，教師和家長的鼓勵和支持。

表演的曲目包括多首中外古典名曲及西方民歌，音樂會結束前，全場逾千名觀眾更與這五百多位年青樂手合唱一曲。

康樂文化事務專員劉李麗娟也有出席今天的盛會。

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日由新聞發布機發出

#### 本港近年修訂商業仲裁法例 有助加強作為仲裁中心地位

律政司馬雷善今晚（星期日）出席英國仲裁學會香港分會晚宴會致辭時說，本港近年在商業仲裁法例方面作出的修訂，有助加強香港作為地區內主要仲裁中心的地位。

他指出，一項最新的修訂是將聯合國的國際商業仲裁標準法納入本地法律之內。

這項修訂是透過立法局於去年底通過的一九八九年仲裁（修訂）（第二號）條例而作出。

馬雷善說，該條條例將於稍後經對有關的附屬條例作出若干輕微修訂後正式生效。

按照該條條例，標準法將會應用於所有國際性的仲裁，除非有關的人士另作協議。

該條例是根據香港法律改革委員會在一九八七年所提建議而作出的。

律政司說：「法律改革委員會認為採納標準法這套清楚表達而又廣為人知的國際性法規來解決國際性的商業糾紛，對香港是有真正的益處的。」

「採納標準法，可以提供一個健全而廣為明瞭的制度，以便國際間的仲裁能夠在此間進行。」

「這樣做的必然後果是會有更多國際性仲裁在本港進行。」

他指出香港是迎合這個發展的理想地方，因為她具備了國際性商業城市的特質，而且早於一九八五年便成立了香港國際仲裁中心。

該中心提供了仲裁所需的設施，而且有一組來自香港和海外的優秀仲裁專家。

該中心亦已熟悉標準法的運作，因為中心已經將其規則應用於國際性仲裁上有一段時間。

馬富善說，為着確保該中心能夠繼續生存，政府乃因應法律改革委員會一項提議而撥出一千九百一十萬元予該中心。

他強調，該筆撥款並沒有連帶任何政府的管制。該中心的運作一向以來都是完全獨立，而將來亦會維持一樣。

馬富善說：「政府的希望是當中心的存在獲得保證，加上可以使用標準法作為國際性仲裁的程序標準，香港將會徹底體現其成為遠東區的首席國際商業仲裁中心的潛能。」

他說，標準法清楚代表着仲裁是一種根據私人協約而非公開權力而解決糾紛的形式；它雖然仍要受到一些有限的司法管束，卻是法庭以外的另一選擇。

馬富善進一步解釋仲裁作為排解糾紛的程序的好處時指出，仲裁與訴訟有一些相似的地方。

他說：「無論仲裁或訴訟，作出裁決的人必須中立、平等地對待各有關方面，先後聆聽各方面的論據而所作的裁決對於有關人士是有約束力的。」

「其分別是，仲裁主要是基於有關人士達成協議的私人事宜。」

他說，仲裁優勝於訴訟的地方是：有機會揀選專家作為裁決者；程序上有若干程度的非公式化和彈性；因上述彈性和專家知識而達到節省時間和金錢；最後是有私隱和保密性。

雖然這些優點並非經常同時出現，仲裁與訴訟的最終分別就是仲裁能夠提供更多的選擇機會以及隨之而來的彈性。

馬雷普說：「仲裁固然有其優點，但當仲裁的形式變得越來越墨守法規、對敵以及法庭化，其作為訴訟以外另一排解糾紛的選擇的吸引力便會相應減少。而這正是一些其他地區所發生的問題。」

律政司指出，這個問題正是標準法所力求避免的。

— 完 —

編輯注意：下稿已於昨日經傳真機發出。

#### 警隊新射擊場下月啓用

一項為增強警隊槍械訓練的計劃已接近完成階段，隨著在位於大埔新的新界總部的一個全新室內射擊場於下月正式啓用，該項經多年設計的計劃的第一期亦會開始實現。

該項最終包括警隊所有陸上總區的計劃，將會改善現有的射擊訓練設施，而近年射擊訓練教育的數目亦予以配合，比以往增加約一倍。

警察訓練學校槍械訓練參事高級督察陳毅宇說：「這個發展並非一夜間的轉變，而是經過長期計劃才實現的。」

「新練靶場的設立將容許我們的學員在練靶場的實際練習時而多了，但又不用增加受訓時間，因為節省了花在交通的時間，而且採用經改良的訓練方法。」

槍械訓練的發展主要是配合新警察總部大樓的擴展計劃——新的新界總部已在大埔正式啓用，將會完成的有東九龍總區總部和位於灣仔軍器廠街的警察總部大樓。

爲着節省因天氣惡劣而浪費的訓練時間，所有新練靶場都會設在室內。在較舒適的環境下，理論方面的講解時間也可以多些，同時亦減少了交通時間。

那些新的總部大樓將會包括一個室內傳統射擊場地及幾個小型模擬實景練靶場，它們是根據本港及外國發生的真實事件而模擬設計的。

位於走私嶺和畢拿山的室外射擊場會繼續使用。畢拿山的練習場地現時已經改善，新添一套擴音系統和通風系統，並且闢出一處地方供講解用途。

陳毅宇說：「傳統的射擊場地除了有更有水準的教官外，還會有更妥善的設施和採用更有效率的訓練方法。」

「新設的小型射擊場可以讓受訓者處身現實環境，來決定是否須要拔槍和甚麼時候才須要用着佩槍。」

警察訓練學校的學員在槍械方面的訓練不久亦會得到改善，因爲那裏將設立有影像設備的小型練靶場。

陳毅宇又說：「十年前，我們沒有具備專業資格的槍械訓練教官，亦沒有一套劃一的訓練課程。」

「但由於警隊注重槍械訓練，現時我們已有一組經特別訓練的教官，並且採用劃一的訓練程序。」

新設的兩個總督察級的職位，將會負責監督及統籌警隊的槍械訓練課程與製作供小型練靶場使用的模擬影視教材。

三名督察或高級督察，與轄下的兩名警署警長和新增設的廿九名警長級的教官，將會負責監督所有槍械教官的工作。

他說：「這比現時的人手增長接近一倍。」

所有警司級或以下的警務人員都須要每年參加三次射擊訓練，以維持他們的射擊水準及改良他們的技術。

那些不合格的人員便須要參加額外的訓練。

陳毅宇說：「這些令人興奮的新設施是經過長期計劃的。它們亦是警隊擴建計劃的一部分。」

編輯注意：下稿及有關圖片已於星期六（十日）經傳真機發放

### 山頂警署模型再次開放

多謝本港一位知名人士慷慨捐贈，及區內一間學校的學生熱心協助，山頂警署以及鄰近地方之模型得以重修，再次開放予人觀賞。

山頂警署指揮官紀和德說：「這座位於山頂警署花園內之龐大模型，最初是由一些山東籍的警務人員於一九五三年時建造的。」

「他們當時駐守山頂警署。由於他們不會說流利的廣東話，公餘之時他們一群聚在一起，建造模型來打發時間。」

「可惜他們調離山頂後，沒有人感興趣把模型維修。」

「經過這麼多年的風吹雨打，模型開始損壞，這樣作公開陳列很不像樣。」

紀和德努力與各方面聯絡，希望獲得所需款項把模型維修，最後得到中區少年警訊名譽會長陳莫榮真女士慷慨捐助，同時亦獲德國瑞士學校之學生自願協助重建模型。

本年一月工程全速進行。於二月這座重修好的模型由陳莫榮真女士主持開幕儀式後，再作公開展覽。

—完—

編輯注意：下稿已於昨日經傳真機發出。

### 二月份臨時交通意外數字發表

根據警方公布二月份臨時交通意外數字顯示，本港上月共發生一千二百二十八宗交通意外，傷亡人數達一千五百三十五人。

警方發言人今日（星期日）表示，上月在港島區發生的交通意外有二百六十三宗，九龍區有六百一十五宗，而新界區則有二百五十宗。

在上述交通意外中，共有十人死亡，三百一十七人重傷及一千二百零八人輕傷。

二月份的交通意外數字較一月份下降百分之十一點九，而交通傷亡人數則減少百分之十一點七三。